

A mha senhor que eu por mal de mi

- letto 727 volte

Collazione

v. 1	B V	A mha senhor, que eu por mal de mí A mha senhor, que eu por mal de mí	
v. 2	B V	vi, e por mal daquestes olhos meus, vi, e por mal daquestes olhos meus,	
v. 3	B V	e por que muytas vezes maldezi e por que muytas vezes maldezi	
v. 4	B V	mí e o mund?e muytas vezes Deus, mí e o mund?e muytas vezes Deus,	
v. 5	B V	des que a non vi, non er vi pesar des que a non vi, non er vi pesar	
v. 6	B V	d?al, ca nunca me d?al pudi nembrar. d?al, ca nunca me d?al pudi nenbrar.	
v. 7	B V	A que mi faz querer mal mí medês A que mi faz querer mal mí medês	
v. 8	B V	e quantos amigos soya aver, e quanto amigos soya aver,	
v. 9	B V	e deasperar de Deus, que mi pes, e desperar de Deus, que mi pes,	-1
v. 10	B V	pero mi tod?este mal faz sofrer, pero mi tod?este mal faz sofrer,	
v. 11	B V	des que a non vi, non ar vi pesar des que a non vi, non ar vj pesar	

v.12	B V	? ?
v.13	B V	A por que mi quer este coração A por que mi quer este coração
v.14	B V	sayr de sén, logar; e por que ia sayr de seu logar e por que ia
v.15	B V	moir?e perdi o sén e a razon, moyr?e perdi o sén e a razon,
v.16	B V	pero m?este mal fez e máys fara, pero m?este mal fez e máys fara,
v.17	B V	des que a non ? ? ? ? ? des que a non ? ? ? ? ?
v.18	B V	? ?

- letto 466 volte

Tradizione manoscritta

- letto 399 volte

CANZONIERE B

- letto 353 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_523_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_523_2.jpg



- letto 285 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2.jpg</p>	<p>A mha senhor q(ue) eu por mal. demi Ui e por mal. daquestes olhos me(us) E por q(ue) muytas uezes mal.dezi Mi eo munde muytas uezes de(us) Desq(ue)a. non ui no(n) er ui pesar Dal ca nu(n)came dal pudi ne(m)brar</p>
	<p>A q(ue) mi faz q(ue)rer mal. mi medes</p> <p>E qua(n)t(os) amig(os) soyaauer E deasperar de d(eu)s q(ue) mi pes P(er)o mi todeste mal faz sofrer Desq(ue)a n(on) ui no(n) ar ui pesar</p>
	<p>A porq(ue) mi q(ue)r este coraço(n) Sayr desen logar ep(or)q(ue)ia Moire perdi o se(n) ea razo(n) P(er)o meste mal. fez emays fara Desq(ue)a no(n)</p>

- letto 278 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>A mha senhor q(ue) eu por mal. demi Ui e por mal. daquestes olhos me(us) E por q(ue) muytas uezes mal.dezi Mi eo munde muytas uezes de(us) Desq(ue)a. non ui no(n) er ui pesar Dal ca nu(n)came dal pudi ne(m)brar</p>	<p>A mha senhor, que eu por mal de mí vi, e por mal daquestes olhos meus, e por que muytas vezes maldezi mí e o mund?e muytas vezes Deus, des que a non vi, non er vi pesar d'al, ca nunca me d'al pudi nembrar.</p>
	II

<p>A q(ue) mi faz q(ue)rer mal. mi medes</p> <p>E qua(n)t(os) amig(os) soyaauer</p> <p>E deasperar de d(eu)s q(ue) mi pes</p> <p>P(er)o mi todeste mal faz sofrer</p> <p>Desq(ue)a n(on) ui no(n) ar ui pesar</p>	<p>A que mi faz querer mal mí medês</p> <p>e quantos amigos soya aver,</p> <p>e deasperar de Deus, que mi pes,</p> <p>pero mi tod?este mal faz sofrer,</p> <p>des que a non vi, non ar vi pesar</p> <p>? ? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>
	<p>III</p>
<p>A porq(ue) mi q(ue)r este coraçõ(n)</p> <p>Sayr desen logar ep(or)q(ue)ia</p> <p>Moire perdi o se(n) ea razo(n)</p> <p>P(er)o meste mal. fez emays fara</p> <p>Desq(ue)a no(n)</p>	<p>A por que mi quer este coraçõn</p> <p>sayr de sên, logar; e por que ia</p> <p>moir?e perdi o sên e a razon,</p> <p>pero m?este mal fez e máys fara,</p> <p>des que a non ? ? ? ? ?</p> <p>? ? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>

- letto 319 volte

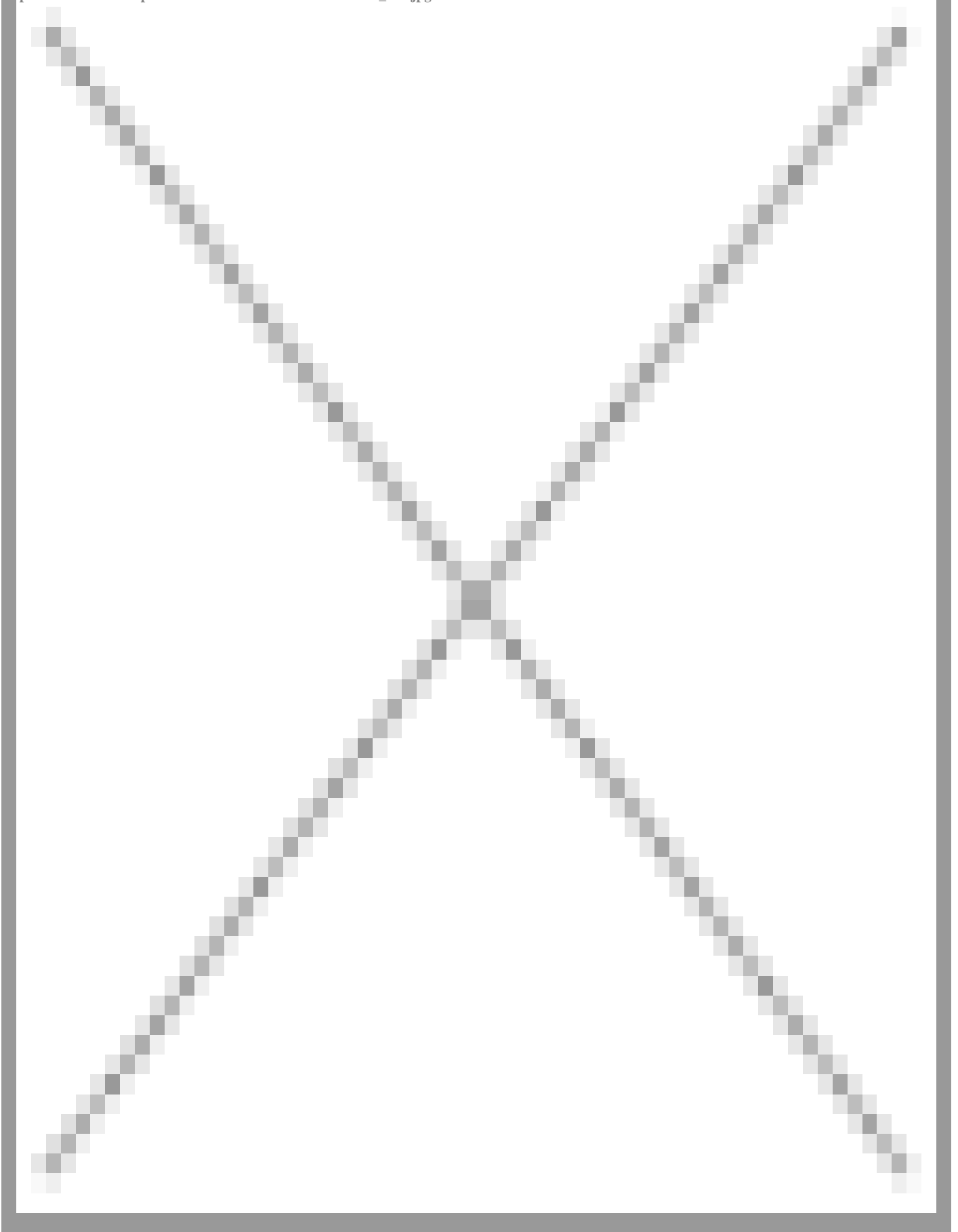
CANZONIERE V

- letto 364 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_106.jpg



- letto 286 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_0.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_0.jpg</p>	<p>A mha senhor que eu por mal demi ui e por mal daquestes olhos me(us) e por que muy tas uezes maldezi mi eo munde muytas uezes de(us) desquea no(n) ui no(n) er ui pesar dal ca nuncame dal pudi nenbrar</p> <hr/> <p>A q(ue)mi faz q(ue)rer mal mi medes equanto amig(os) soya auer edesp(er)ar de d(eu)s q(ue) mi pes p(er)omi todeste mal faz sofrer desq(ue)a n(on) ui no(n) ar uj pesar</p> <hr/> <p>A por q(ue) mi q(uer) este coraço(n) sayr de seu log(a)r e p(or) q(ue) ia moyre perdi o sen ea razo(n)</p> <p>pero meste mal fez e mays fara desq(ue)a no(n).</p>
---	---

- letto 292 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>A mha senhor que eu por mal demi ui e por mal daquestes olhos me(us) e por que muy tas uezes maldezi mi eo munde muytas uezes de(us) desquea no(n) ui no(n) er ui pesar dal ca nuncame dal pudi nenbrar</p>	<p>A mha senhor, que eu por mal de mí vi, e por mal daquestes olhos meus, e por que muytas vezes maldezi mí e o mund?e muytas vezes Deus, des que a non vi, non er vi pesar d?al, ca nunca me d?al pudi nenbrar.</p>
	II
<p>A q(ue)mi faz q(ue)rer mal mi medes equanto amig(os) soya auer edesp(er)ar de d(eu)s q(ue) mi pes p(er)omi todeste mal faz sofrer desq(ue)a n(on) ui no(n) ar uj pesar</p>	<p>A que mi faz querer mal mí medês e quanto amigos soya aver, e desperar de Deus, que mi pes, pero mi tod?este mal faz sofrer, des que a non vi, non ar vj pesar ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>

	III
<p>A por q(ue) mi q(uer) este coraço(n) sayr de seu log(a)r e p(or) q(ue) ia moyre perdi o sen ea razo(n)</p> <p>pero meste mal fez e mays fara desq(ue)a no(n).</p>	<p>A por que mi quer este coraçon sayr de seu logar e por que ia moyr?e perdi o sén e a rason, pero m?este mal fez e máys fara, des que a non ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>

- letto 369 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/mha-senhor-que-eu-por-mal-de-mi>